

## 武当文化海外传播的策略研究

袁紫扬, 付雨薇, 黄玉珊, 曹小琳\*

湖北汽车工业学院外国语学院 湖北十堰

**【摘要】**当今世界, 各国在经济和文化等领域的交流日益频繁, 中国与世界的联系也日益密切。作为中华优秀传统文化的重要组成部分, 武当文化涵盖了包括道教文化、武术文化等多方面, 向海外传播武当文化是对传统文化的一种传承, 也能更好的保护文化遗产, 使其在全球范围内得到更加广泛的认可和尊重, 同时也能促进文化交流, 提高国际影响力, 进一步推动旅游业发展。本论文旨在研究武当文化在海外的传播策略。通过梳理武当文化的形成与发展, 揭示武当文化在海外传播的困境与挑战; 另一方面, 深度剖析当前对外宣传武当文化的必要性, 探索行之有效的推广及传播策略。武当文化是中华优秀传统文化的瑰宝, 对武当文化海外传播策略的研究, 将会为武当文化找到更好的宣传方式, 同时也将为十堰旅游业的发展提供新思路。

**【关键词】**武当文化; 海外推广; 文化传播

**【基金项目】**湖北省大学生创新训练项目: 武当文化海外传播的策略 (项目编号:DC2024062)

**【收稿日期】**2024年11月13日 **【出刊日期】**2024年12月20日 **【DOI】**10.12208/j.ssr.20240076

### Strategies for the overseas dissemination of Wudang culture

Ziyang Yuan, Yuwei Fu, Yushan Huang, Xiaolin Cao\*

School of Foreign Languages, Hubei University of Automotive Industry, Shiyan, Hubei

**【Abstract】**In today's world, the exchanges between countries in the fields of economy and culture are increasingly frequent, and the system between China and the world is also increasingly close. As an important part of China's excellent traditional culture, Wudang culture covers many aspects, including Taoism culture and martial arts culture. Spreading Wudang culture overseas is a kind of inheritance of traditional culture, which can better protect cultural heritage, make it more widely recognized and respected globally, and at the same time promote cultural exchanges and enhance international influence. We will further promote the development of tourism. This thesis aims to study the communication strategy of Wudang culture overseas. By combing the formation and development of Wudang culture, it reveals the difficulties and challenges of Wudang culture spreading abroad. On the other hand, in-depth analysis of the current external publicity Wudang culture communication strategy, to explore effective promotion and communication strategies. Wudang culture is a treasure of excellent traditional Chinese culture. The study on the overseas communication strategy of Wudang culture will find a better way to publicize Wudang culture and provide new ideas for the development of tourism in Shiyan.

**【Keywords】**Wudang culture; Overseas publicity; Cultural dissemination

#### 1 武当文化概述

武当文化是以中国湖北省十堰市武当山为中心, 融合了包括道教在内等多种元素于一体的具有特色的文化, 具有很高的历史文化以及科学价值。

武当文化深植于中国的历史与传统中, 追溯历

史, 春秋战国时期, 武当山位于秦、楚、韩的三国交界, 是历年来兵家的必争之地, 武当山名之由即与历史上抵御外敌有关。随着道教的传入与兴盛, 武当文化在唐宋时期逐渐发展和完善。唐朝时, 由于独特的地理位置和自然环境, 武当山被称为仙山,

\*通讯作者: 曹小琳

开始有道教活动的记载。唐代诗人吕岩就曾在《题武当山》一诗中写道：“武当高耸入云烟，岩壁悬崖峭似天”，展示了武当山自然景观的奇妙。到了宋代，道教活动的频繁和道教宫观的建立，使得武当文化有了更加坚实的基础。但武当文化的发展高峰期在明朝。为了巩固政权，明成祖格外重视武当山的道教信仰，在位期间大规模修建武当山道教建筑群，包括金顶、紫霄宫等重要建筑，这些建筑的建成极大推动了武当文化的发展。同时武当道教文化的也促成了武当武术的发展<sup>[1]</sup>。明代武当山道人张三丰被认为是武当武术的创始人，它融合了道教的修炼方法和武术技巧，形成了独特的武术流派，当然也包括武当太极拳。回溯历史，武当文化的起源是多元的，随着历史发展，武当文化也早已成为中华传统文化的瑰宝。

### 1.1 武当文化分类

(1) 道教文化：道教文化在武当文化中占据核心地位，其包括以道家的宇宙观和人生观以及伦理观的道教哲学、强调精神与身体的修炼的丹药和养生文化以及相对应的道家信仰；

(2) 武术文化：武当山是中国武术的发源地之一，包括以武当太极拳为代表的拳术、注重阴阳平衡的剑术以及各种武术兵器的使用技巧；

(3) 建筑与艺术文化：武当山建筑群作为古代建筑艺术的杰出代表，其金顶等具有浓厚的宗教色彩，也保证了自然环境与人文建筑的和谐。

### 1.2 武当文化的核心价值观及其现代意义

武当文化强调道法自然、天人合一、诚心向善以及太和理念，尊重自然规律，强调与自然的和谐相处，追求人与自然、人与社会的和谐统一，倡导诚实守信、与人为善的道德理念，同时强调和平和睦和美合和追求最高级别的和谐状态<sup>[2]</sup>。

武当文化作为传统文化的重要部分，对于传承和弘扬中华优秀传统文化具有重要作用，并且武当文化的和谐理念对于构建和谐社会、促进社会稳定具有积极影响。其次，武当武术和养生文化有助于提高人们的身心健康和心理健康，具有很高的实际应用价值，同时武当山和武当建筑群作为旅游景点，对于推动十堰当地地方经济发展，增强十堰文化交流有重要作用；最后，面向海外推广武当文化，使得武当文化的受众群体增多，有助于增进国际社会对

中华文化的了解和认同促进交流，更好的促进十堰当地经济发展与文化建设<sup>[3]</sup>。

## 2 武当文化海外传播面临的困境及机遇

### 2.1 文化误解和误读

文化误解和误读是一个复杂而普遍的现象，通常发生在不同文化背景的人们进行沟通交流中。由于文化差异，人们在理解他者文化时受到自身文化传统、思维方式和已有知识的影响，常常会产生误解和误读。文化误解和误读通常有两种形式：一种是下意识的误读与误解，这是由于文化差异引起的；另一种是有意识的误读，而这些往往与政治立场与意识形态等因素相关<sup>[4]</sup>。接下来，我们重点讨论下意识误读。

文化主体出于自身文化体系与思维模式对源文本信息进行解码时会无意识造成跨文化误译，从而引发国际传播语境下的信息失实与意义误读。通常“身处不同文化系统的传、受双方需要‘翻译者’这一中介来完成传播”。文化差异在翻译中是一个非常重要的问题，因为它涉及到语言背后的深层含义、历史、习俗和价值观。不同语言中的习语和成语往往无法直接翻译，因为它们背后承载着特定的文化故事或历史背景。奈达(Nida)认为：“对翻译而言，掌握两种文化甚至比掌握两种语言还重要。”此外某些概念或事物在一种文化中存在，而在另一种文化中则没有对应物。武当文化就是一种特殊的中国乃至世界独有的文化，在世界范围内都没有与之相同的文化，武当文化作为中华文化的重要部分具有深厚的文化底蕴，想要将武当文化向海外传播，首先传播者要正确的理解武当文化，在翻译的过程中处理好文化差异带来的文化误解和误读现象<sup>[5]</sup>。

### 2.2 话语权不足及传播途径过少

在逆全球化背景下，武术文化的国际传播需要因势利导，采取新的策略和路径。这包括重视武术文化国际传播的时代价值，构建多元传播主体，实现传播媒介的创新，提升武术文化在国际传播中的话语权，以及降低传播过程中的信息噪音。最初的全球传播者是权威性的跨国新闻媒体，这也意味着西方必然会在话语传播方面占主导权，近年来，虽然也有雨后春笋般冒出的权威的中国新闻媒体，然而，资本主义国家对外媒的控制，使得“自诩客观公正理性的传统媒体日渐式微，喧嚣的网络声浪取代

了公众媒体的优势地位”。所以, 仅仅依靠主流媒体向海外传播武当文化是远远不够的, 当务之急是在壮大国内主流媒体掌控国际话语权的同时创新多媒体传播<sup>[6]</sup>。

### 2.3 武当文化海外传播的机遇

随着经济全球化的不断深入, 武当文化作为中国传统文化的重要组成部分, 也迎来了其海外传播的黄金时期。武当文化以其独特的道教哲学、武术技艺和养生理念, 吸引了全球范围内的关注和兴趣。在国际交流日益频繁的背景下, 越来越多的外国人开始对武当文化产生浓厚的兴趣, 这为武当文化的海外传播提供了广阔的舞台。

武当文化的海外传播策略研究, 不仅能够丰富全球文化的多样性, 也为武当文化的创新提供了新的视角和素材。文化工作者和艺术家在吸收外来文化元素的同时, 对武当文化进行现代化诠释, 使其更符合国际视野和现代审美, 从而在国际市场上获得更广泛的认可。

中国经济的快速发展和国际地位的提升, 增强了中国在国际事务中的影响力, 为武当文化的国际推广创造了有利条件, 我们应该乘上时代的东风, 把握住来之不易的机会, 大力推广武当文化。通过举办国际文化交流活动、推广武术教育等措施, 武当文化得以在海外得到更深入的了解和认识。同时, 信息技术的进步使得文化交流更加便捷, 许多武当文化传播者通过社交媒体和网络平台, 将武当文化的魅力传播至世界各地, 能助力武当文化在全球范围内的传播与发展。

## 3 武当文化海外传播策略研究

### 3.1 结合多种传播途径

#### (1) 跨媒介

在数字化时代, 跨媒介传播已成为文化推广的重要途径。武当文化作为一种历史悠久的文化遗产, 其海外传播更需要充分利用新媒体技术, 实现传播方式的多元化和创新。跨媒介传播不仅包括传统的书籍、报刊、广播和电视, 还涵盖了新兴的社交媒体平台, 如微博、微信、抖音、Instagram 等。这些平台的发展极大地丰富了武当文化的传播形式, 拓展了传播渠道, 并为受众提供了不同于纸质媒介的视听感受。通过运用人工智能、3D 影像、虚拟现实等技术, 可以提高武当文化的传播效率, 让更多的受

众群体能够完整、生动并直接地体验和感受到武当文化。同时, 在抖音短视频以及 TikTok、YouTube 等平台上推出武当文化相关视频, 通过精心策划的内容和生动有趣的互动, 能吸引海内外更多关注。通过数字化手段的记录、展示与传播, 既保持了传统武当文化的精髓, 又赋予其新活力, 实现了活态传承, 让武当文化在数字化时代焕发新生。

#### (2) 跨语言

语言是文化传播的重要载体。在全球化背景下, 跨语言传播对于武当文化的海外推广至关重要。通过制作多语种小册子、宣传片等向海外输出武当文化内容, 同时, 在对外输出翻译武当文化内容过程中, 寻求语言对等, 充分了解不同文化语境, 实现语言在不同文化语境下的融合, 尊重不同文化群体的语言习惯, 在完成信、达、雅要求的同时保留中国特色。了解不同文化下不同语言的差异, 向海外传达具有文化特色的武当文化译本, 吸引海外受众了解武当文化。加强与国际机构的合作与交流, 通过多种形式将武当文化介绍给国际观众和各界人士, 邀请海外学者来中国进行武当文化的研究和交流, 促进武当文化在国际上的认可和传播。通过语言的对外输出, 实现文化之间的融合, 中外结合下的武当文化输出, 可以使海外受众更好地体验到武当文化的深刻内涵<sup>[7]</sup>。

### 3.2 创新推广内容形式

#### (1) 文旅融合

文旅融合是武当文化海外传播的重要策略之一。通过将武当文化推广与对外旅游政策结合起来, 可以有效地提升武当文化的国际影响力。例如, 利用 144 小时过境免签政策, 武当山景区可以开展习俗、节庆等体验活动或独特武当文化活动, 例如不久前举办的世界武当太极大会, 让外来游客身临其境地体验武当文化的魅力。此外, 售卖相关纪念品及特色食品, 不仅能拉动当地经济效益, 更能实现保护及推广中华武当文化的目标<sup>[8]</sup>。此外, 武当文化还可以想“向外走”, 通过国际文化交流活动, 如参加展览、演出等, 直接与海外受众接触, 提升其国际知名度和文化软实力, 反向刺激海外游客到华旅游, 亲身莅临武当山, 沉浸式感受武当文化。

#### (2) 文创迎合国潮风尚

国潮作为中国优秀传统文化与现代审美的结合,

已成为传播推广中华优秀传统文化的重要载体。武当文化的海外传播可以借鉴国潮的成功经验, 打造独属于武当的文化品牌, 通过传统工艺的创新和文化自信的唤醒, 推动文化的传承。例如, 将武当文化元素融入现代设计, 制作出既有传统韵味又符合现代审美的文创产品, 如服饰、家居饰品等, 这些产品不仅能够吸引国内外消费者的目光在无形中传播武当文化, 更能够将武当文化以“润物细无声”的姿态融入每个武当文化爱好者的的心中。同时, 通过与现代流行文化相结合, 如音乐、电影、动漫等, 武当文化能够以更加生动和多元的形式呈现给世界, 增强其吸引力和影响力。此外, 武当文化还可以通过国际文化交流活动, 如参加展览、演出等, 直接与海外受众接触, 提升其国际知名度和文化软实力。

#### 4 结语

当今时代, 经济全球化的发展把不同民族与国家联系到一起, 武当文化作为中国传统文化中影响深远的文化范畴, 从古至今都起着十分重要的作用。在对外传播武当文化的过程中, 我们应响应政策号召, 推陈出新, 积极宣传和传播武当文化, 将武当文化作为十堰名片推向世界, 实现武当文化在新时代下的创新发展。

#### 参考文献

[1] 杨立志. 试论武当文化的基本精神[J]. 理论月刊,2005,

(08): 131-134.

- [2] 杨立志. 武当文化核心价值观及其现代意义[J]. 武当,2023, (04): 40-43.
- [3] 李平,张婧,何利. 感悟武当魅力弘扬武当文化[N]. 十堰日报,2023-10-23(002). DOI: 10.28767/n.cnki.nsybr.2023.001728.
- [4] 郭镇之. 逆全球化背景下的跨文化传播: 困境与对策[J]. 对外传播,2020, (08): 4-6.
- [5] 朴鑫宇. 唐诗跨文化传播中的误读现象研究[D]. 河北经贸大学,2024. DOI: 10.27106/d.cnki.ghbj.2024.000931.
- [6] 吴文艳. 外宣翻译中文化负载词的英译原则与方法[J]. 湖南科技大学学报(社会科学版), 2014, 17(06): 166-170.
- [7] 马东黎. 武当文化走出去现状研究和对策探索[J]. 武当, 2023, (12): 64-66.
- [8] 马东黎. 媒介融合背景下武当文化传播新路径[J]. 传媒论坛,2020, 3(24): 41+43.

版权声明: ©2024 作者与开放获取期刊研究中心(OAJRC)所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



OPEN ACCESS